

迴向

ÜBERTRAGUNG DER VERDIENSTE

四生九有 同登華藏玄門

sì shēng jiǔ yǒu tóng dēng huá zàng xuán mén

Mögen alle Wesen der vier Geburten und in den neun Reichen
gemeinsam zu dem Tor von Buddhas wunderbarer Welt aufsteigen.

八難三途 共入毗盧性海

bā nán sān tú gòng rù pí lú xìng hǎi

Mögen jene in den acht ungünstigen Umständen und in den drei elenden
Schicksalen geboren, zusammen in das Meer der Vairochana Natur fließen.

三皈依

DREI ZUFLUCHTEN

自皈依佛 當願眾生

zì guī yī fó dāng yuàn zhòng shēng

Ich nehme Zuflucht zu Buddha. Mögen alle Wesen

體解大道 發無上心

tǐ jiě dà dào fā wú shàng xīn

den großen Weg tiefgreifend verstehen und den Bodhi Geist entfalten.

自皈依法 當願眾生

zì guī yī fǎ dāng yuàn zhòng shēng

Ich nehme Zuflucht zum Dharma. Mögen alle Wesen

深入經藏 智慧如海

shēn rù jīng zàng zhì huì rú hǎi

tief in den Schatz der Sutren eintauchen und Weisheit erlangen, weit wie das Meer.

自皈依僧 當願眾生

zì guī yī sēng dāng yuàn zhòng shēng

Ich nehme Zuflucht zur Sangha. Mögen alle Wesen

統理大眾 一切無礙 和南聖眾

tǒng lǐ dà zhòng yí qiè wú ài hé nán shèng zhòng

gemeinsam eine große Vereinigung bilden, einer und alle in Harmonie.

>>>

迴向

ÜBERTRAGUNG DER VERDIENSTE

禪修功德殊勝行

chán xiū gōngdé shū shèng xíng

Wie wunderbar sind die Verdienste der Meditation.

無邊勝福皆迴向

wú biān shèng fú jiē huí xiàng

Übertragen wir nun diese unermesslichen Verdienste

普願沉溺諸有情

pǔ yuàn chén nì zhu yǒu qíng

an alle Wesen, die im Meer des Samsara versunken sind.

速往無量光佛剎

sù wǎng wú liàng guāng fó chà

Mögen sie alsbald das Buddhareich des unbegrenzten Lichts erreichen.

十方三世一切佛

shí fāng sān shì yí qiè fó

Verehrung allen Buddhas der zehn Himmelsrichtungen und drei Zeiten,

一切菩薩摩訶薩

yí qiè pú sà mó hé sà

allen Bodhisattvas und Mahasattvas,

摩訶般若波羅蜜

mó hé bó rě bo luó mì

und der Maha-prajna-paramita.

